

**ALLEGATO C – ANLAGE C**

<p><b>ACCORDO QUADRO PER LA FORNITURA DI CANCELLERIA</b></p> <p><b>ELENCO CONDIZIONI</b></p>	<p><b>RAHMENVERTRAG FÜR DIE LIEFERUNG VON BÜROBEDARFSARTIKELN</b></p> <p><b>VERGABEBEDINGUNGEN</b></p>
<p>Art. 1 - Oggetto dell'affidamento                      Art. 2 - Caratteristiche della fornitura                      Art. 3 - Confezionamento e imballaggio                      Art. 4 - Requisiti del personale                      Art. 5 - Importo dell'affidamento                      Art. 6 - Durata dell'Accordo Quadro                      Art. 7 - Revisione Prezzi                      Art. 8 - Modalità attuative dell'Accordo Quadro                      Art. 9 - Modalità di esecuzione                      Art. 10 - Responsabilità                      Art. 11- Responsabilità del fornitore                      Art. 12 - Obblighi nei confronti del personale dipendente                      Art. 13 - Fatturazione e pagamento                      Art. 14 - Tracciabilità dei flussi finanziari                      Art. 15 - Casi di forza maggiore                      Art. 16 - Penali, risoluzione e recesso                      Art. 17 - Subappalto.                      Art. 18 - Divieto di cessione del contratto                      Art. 19 - Cessione d'azienda e/o mutamento della specie giuridica della Società                      Art. 20 - Procedure di affidamento in caso di fallimento                      Art. 21 - Disposizioni antimafia e di prevenzione della corruzione                      Art. 22 - Foro competente                      Art. 23 - Oneri fiscali e spese contrattuali                      Art. 24 - Trattamento dei dati personali</p>	<p>Art. 1 - Gegenstand der Vergabe                      Art. 2 - Merkmale der Lieferung                      Art. 3 - Verpackung und Verpackungsmaterial                      Art. 4 - Anforderungen an das Personal                      Art. 5 - Auftragssumme                      Art. 6 - Laufzeit der Rahmenvereinbarung                      Art. 7 - Preisänderung                      Art. 8 - Umsetzung der Rahmenvereinbarung                      Art. 9 - Ausführungsmodalitäten                      Art. 10 - Haftung                      Art. 11 - Haftung der Lieferanten                      Art. 12 - Pflichten gegenüber den Angestellten                      Art. 13 - Rechnungen und Zahlungen                      Art. 14 - Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse                      Art. 15 - Fälle höherer Gewalt                      Art. 16 - Vertragsstrafen, Aufhebung des Vertrags und Rücktritt                      Art. 17 - Weitervergabe                      Art. 18 - Verbot der Abtretung des Vertrages                      Art. 19 - Abtretung des Betriebes und/oder Änderung der Rechtsform der Gesellschaft                      Art. 20 - Vergabeverfahren im Falle des Konkurses                      Art. 21 - Antimafia-Bestimmungen und Bestimmungen zur Korruptionsvorbeugung                      Art. 22 - Gerichtsstand                      Art. 23- Steuern und Vertragsspesen                      Art. 24- Verarbeitung personenbezogener Daten</p>
<p><b>Art. 1 - Oggetto dell'affidamento</b>                      Il presente capitolato contiene le condizioni di contratto, tecniche ed amministrative, per la stipula di un Accordo Quadro per la fornitura di cancelleria per il periodo indicativo <b>15.09.2024 – 15.09.2026</b> per il Comune di Bolzano.                      Le caratteristiche della fornitura oggetto dell'Accordo Quadro sono descritte dettagliatamente nel presente Elenco condizioni, parte integrante del contratto che verrà stipulato con l'Aggiudicatario. Per quanto non previsto nel presente documento si fa espresso riferimento alla vigente normativa. Il contratto non dà luogo ad un diritto di esclusiva, Il Comune si riserva la facoltà di rivolgersi ad altra ditta specializzata.</p>	<p><b>Art. 1 – Gegenstand der Vergabe</b>                      Die vorliegende Verdingungsordnung enthält die vertraglichen, technischen und administrativen Bedingungen für den Abschluss einer Rahmenvertrag betreffend die Lieferung von Bürobedarfsartikeln an die Stadtgemeinde Bozen im indikativen Zeitraum vom <b>15.09.2024</b> bis zum <b>15.09.2026</b>.                      Die Merkmale der Lieferung, die Gegenstand der Rahmenvertrag ist, sind in der vorliegenden Verdingungsordnung genau beschrieben, die einen wesentlichen Bestandteil des mit dem Auftragnehmer abzuschließenden Vertrags bildet. Für alles, was in der vorliegenden Verdingungsordnung nicht vorgesehen ist, wird ausdrücklich auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen. Durch den Vertrag entsteht kein Ausschließlichkeitsrecht und die Gemeinde</p>

## ALLEGATO C – ANLAGE C

	Bozen behält sich das Recht, sich an eine andere Fachfirma zu wenden.
<p><b>Art. 2 - Caratteristiche della fornitura</b></p> <p>L'oggetto dell'Accordo Quadro consiste nella fornitura di cancelleria per gli uffici comunali, come specificato nell'allegato modulo (ALLEGATO A – Elenco articoli prezzi). Nell'ALLEGATO A – elenco articoli prezzi unitari sono indicate le presunte quantità ANNUALI.</p> <p>Ai fini dell'individuazione del prodotto da offrire, si tenga presente che ogniqualvolta è usata la dicitura "tipo" dovrà essere fornito il prodotto indicato "o equivalente".</p> <p>L'Aggiudicatario deve garantire ed assumersi la responsabilità sull'equivalente qualità, funzionalità, compatibilità e rendimento dei prodotti offerti. L'Amministrazione valuterà la supposta equivalenza.</p> <p>Devono essere inoltre tassativamente rispettate le seguenti prescrizioni:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-gli articoli di cancelleria non devono contenere metalli pesanti, idrocarburi clorurati ed idrocarburi aromatici quando utilizzati come solventi organici, PVC (polivinilcloruro), formaldeide e fenolo;</li><li>-gli articoli in plastica colorata non devono contenere pigmenti e stabilizzatori al cadmio;</li><li>-i liquidi correttori devono essere a base d'acqua, alcool, o metilcicloesano;</li><li>-gli evidenziatori devono essere con fusto in plastica riciclata, ricaricabili e a base d'acqua;</li><li>-i pennarelli indelebili devono essere con fusto in plastica riciclata o metallo, ricaricabili ed a base d'acqua o d'etanolo, metilcicloesano o alcool. <u>La ricarica potrà essere con refill da 10 ricariche, con cartuccia o altro sistema equivalente purché il prezzo indicato nel modulo sia corrispondente a 10 ricariche/ovvero 10 cartucce;</u></li><li>-le matite e le matite colorate devono essere in legno non laccato o laccato con vernici non tossiche;</li><li>-cartelle e teche, registri, indici, raccoglitori, raccoglitori ad anelli, fogli per appunti, schede, formulari, block-notes, carta protocollo, fogli divisorii, etc. devono essere ecologici;</li><li>-le colle devono essere senza solventi.</li></ul>	<p><b>Art. 2 - Merkmale der Lieferung</b></p> <p>Die Rahmenvertrag betrifft die Lieferung von Bürobedarfsartikeln an die Gemeindeämter, wie im beiliegenden Formular genau angegeben (ANLAGE A – Liste der Produkte). In ANHANG A – Liste der Produkte mit Einheitspreisen sind die vermuteten JAHRESmengen angegeben.</p> <p>Um das angebotene Produkt genau bestimmen zu können, wird festgelegt, dass der Begriff „Ware des Typs“ bedeutet, dass diese spezifische oder „eine gleichwertige Ware“ geliefert werden muss.</p> <p>Der Auftragnehmer muss die gleichwertige Qualität, Funktionalität und Leistungsfähigkeit der angebotenen Ware gewährleisten und übernimmt die Verantwortung hierfür. Die Gemeindeverwaltung wird die vermeintliche Gleichwertigkeit bewerten.</p> <p>Es müssen auch folgende Auflagen beachtet werden:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Das gelieferte Büromaterial muss frei von Schwermetallen und von chlorierten und aromatischen Kohlenwasserstoffen sein, wenn es als organisches Lösemittel, PVC (Polyvinylchlorid), Formaldehyd und Phenol verwendet wird.</li><li>- Die farbigen Kunststoffgegenstände müssen frei von Cadmiumpigmenten und Stabilisatoren sein.</li><li>- Die Korrekturflüssigkeiten müssen auf Wasser-, Alkohol- oder Methylcyclohexan-basis sein.</li><li>- Die Markierer müssen mit Trommel aus recyceltem Kunststoff, wiederaufladbar und auf Wasserbasis sein.</li><li>- Die unlöslichen Filzstifte müssen mit Trommel aus recyceltem Kunststoff oder Metall, nachfüllbar und auf Wasser-, Ethanol-, Methylcyclohexan- oder Alkoholbasis sein. <u>Eine Nachfüllung kann 10 Einzelnachfüllungen umfassen, mit Kartusche oder anderen gleichwertigen Systemen, vorausgesetzt, dass der angebotene Preis den 10 Nachfüllungen oder 10 Patronen entspricht.</u></li><li>- Die Bleistifte und Buntstifte müssen aus Holz sein, das nicht lackiert oder mit ungiftigen Lacken lackiert ist.</li><li>- Mappen, Register, Indizes, Ordner, Aktenordnern mit Ringen, Notizblätter, Karteikarten, Formulare, Notizblöcke, Protokollpapier, Trennblätter usw. müssen aus umweltfreundlichen Materialien sein.</li></ul>

## ALLEGATO C – ANLAGE C

	<p>- Die Klebstoffe müssen frei von Lösungsmitteln sein.</p>
<p><b>Art. 3 – Confezionamento e imballaggi</b>          Il fornitore è tenuto ad utilizzare imballaggi riciclabili e/o provenienti da fonti rinnovabili e comunque, non costituiti da materiali sintetici alogenati. Tutti i materiali da imballaggio devono essere facilmente separabili a mano in frazioni riciclabili costituite da un solo materiale.          Il confezionamento dei prodotti dovrà avere le seguenti caratteristiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Uso di materie prime non nocive;</li> <li>➤ Regolare sigillo;</li> <li>➤ Indicazioni necessarie ad identificare inequivocabilmente l'ufficio al quale il prodotto è destinato;</li> <li>➤ Materiale facilmente separabile, al fine di agevolare lo smaltimento differenziato da parte dell'Amministrazione contraente;</li> </ul> <p>Materiale resistente alle manovre di carico, trasporto e scarico, e idoneo ad evitare il deterioramento dei prodotti.</p>	<p><b>Art. 3 - Verpackung und Verpackungsmaterial</b>          Der Lieferant muss Verpackungsmaterial verwenden, das wiederverwertbar ist und/oder aus nachwachsenden Rohstoffen, jedenfalls nicht aus halogenierten Kunststoffen besteht. Alle Verpackungsmaterialien müssen leicht von Hand in wiederverwertbare Fraktionen getrennt werden können, die aus einem einzigen Material bestehen.          Bei der Verpackung der Produkte müssen folgende Vorschriften beachtet werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verwendung von unschädlichen Rohstoffen;</li> <li>➤ Vorhandensein des ordnungsmäßigen Siegels;</li> <li>➤ Vorhandensein der Angaben zur Ermittlung des Amtes, für welches das Material bestimmt ist;</li> <li>➤ Verwendung von Verpackungsmaterial, das getrennt gesammelt werden kann, um die getrennte Entsorgung desselben durch die Gemeindeverwaltung zu ermöglichen;</li> </ul> <p>Verwendung von Material, das bei den Beladungs-, Transport- und Entladungstätigkeiten nicht beschädigt wird und geeignet ist, die Produkte zu schützen.</p>
<p><b>Art. 4 - Requisiti del personale</b>          L'Aggiudicatario dovrà eseguire la fornitura con personale qualificato, di fiducia, idoneo, opportunamente addestrato all'espletamento dello stesso, garantendo l'esecuzione a regola d'arte delle prestazioni contenute nel presente capitolato. Il personale utilizzato nell'esecuzione dell'appalto è alle dipendenze dell'Aggiudicatario e, pertanto, nessun vincolo o rapporto potrà sorgere nei confronti del Comune di Bolzano. L'Aggiudicatario dovrà rispettare tutte le prescrizioni previste dal C.C.N.L. di riferimento e/o derivanti da accordi sindacali di categoria definiti anche in ambito regionale. Il personale che per qualunque titolo dovesse entrare in contatto con la documentazione deve essere informato dall'Aggiudicatario che quanto in essa contenuto ha carattere di massima riservatezza investendo aspetti coperti dalla normativa per la tutela della privacy, rispetto alla quale tale personale deve essere adeguatamente formato.</p>	<p><b>Art. 4 – Anforderungen an das Personal</b>          Der Auftragnehmer muss die Lieferung mit qualifiziertem, vertrauenswürdigem, geeignetem und entsprechend geschultem Personal durchführen, das die fachgerechte Ausführung der in diesem Leistungsverzeichnis enthaltenen Dienstleistungen garantiert. Das Personal, das bei der Ausführung des Auftrags eingesetzt wird, ist vom Auftragnehmer angestellt, so dass keine Verpflichtung gegenüber bzw. kein Verhältnis zur Gemeinde Bozen entstehen kann. Der Auftragnehmer muss alle Vorschriften beachten, die im einschlägigen gesamtstaatlichen Kollektivvertrag und/oder in den mit den Fachgewerkschaften auf regionaler Ebene vereinbarten Verträgen enthalten sind. Das Personal, das, aus welchen Gründen auch immer, betreffende Dokumenten einsehen wird, muss vom Auftragnehmer darüber informiert werden, dass der Inhalt dieser Dokumenten streng vertraulich ist, da sie Daten enthalten, die Gegenstand der</p>

**ALLEGATO C – ANLAGE C**

	<p>Datenschutzbestimmungen sind. Mit Bezug auf diese Bestimmungen muss das erwähnte Personal entsprechend geschult werden.</p>
<p><b>Art. 5 - Importo dell'affidamento</b>  L'importo dell'affidamento dell'Accordo Quadro, calcolata esclusivamente ai fini dell'aggiudicazione, è di <b>€ 55.480,00</b> euro, Iva esclusa e oneri della sicurezza esclusi.  I prezzi offerti tengono conto di tutti gli obblighi ed oneri posti a carico dell'Aggiudicatario nel presente Elenco Condizioni e in ogni altro documento contrattuale. Essi sono fissi e invariabili per tutta la durata del contratto e l'appaltatrice non ha in nessun caso diritto di pretendere prezzi suppletivi o indennizzi di qualunque natura essi siano.</p>	<p><b>Art. 5 – Auftragssumme</b>  Die Auftragssumme der Rahmenvertrag, die ausschließlich zum Zwecke der Zuschlagserteilung berechnet wurde, beträgt <b>55.480,00 Euro</b>, ohne MwSt. und Sicherheitskosten.  Im angebotenen Preis sind alle Pflichten und Lasten berücksichtigt, die der Auftragnehmer aufgrund der gegenständlichen Vergabe- und Vertragsbedingungen und jedes anderen Vertragsdokumentes übernehmen muss. Die angebotenen Preise sind während des ganzen Vertragszeitraumes feststehend und unveränderlich und der Lieferant hat in keinem Fall das Recht, zusätzliche Preise und Entschädigungen irgendwelcher Art zu verlangen.</p>
<p><b>Art. 6 - Durata dell'Accordo Quadro</b>  L'Accordo Quadro decorre indicativamente <b>dal 15.09.2024 e termina il 15.09.2026</b>.  L'Accordo Quadro potrà concludersi anticipatamente in caso di esaurimento dell'importo complessivo massimo stimato.</p> <p><u>Il Comune si riserva la facoltà di prorogare l'AQ di un ulteriore anno alle medesime condizioni in esso stabilite e di ulteriori 3 mesi nel caso in cui alla scadenza non si raggiunga l'importo contrattuale</u>  <u>Si riserva inoltre la facoltà di integrare il contratto di un quinto.</u></p> <p>L'Aggiudicatario non potrà chiedere alcun indennizzo nel caso in cui il Comune non utilizzi l'intero importo dell'Accordo Quadro durante il periodo di validità dello stesso o qualora si raggiunga l'importo complessivo massimo prima del termine dello stesso o ancora nel caso in cui nel corso dell'Accordo Quadro non sia inviata alcun ordinativo.</p> <p>È facoltà del Comune recedere insindacabilmente ed in ogni tempo dal Contratto qualora, nel corso dell'esecuzione dell'appalto, vengano attivate convenzioni MePAB o Consip che prevedano condizioni più vantaggiose per il Comune. È fatto salvo quanto dovuto per le prestazioni effettivamente rese fino alla data del recesso.</p>	<p><b>Art. 6 - Laufzeit der Rahmenvertrag</b>  Die Rahmenvertrag läuft indikativ <b>ab dem 15.09.2024 und verfällt am 15.09.2026</b>.  Die Rahmenvertrag kann vorzeitig aufgelöst werden, wenn der geschätzte Gesamtbetrag erschöpft ist.</p> <p><u>Die Gemeinde behält sich das Recht vor, den Rahmenvertrag zu denselben Bedingungen für ein anderen Jahr zu verlängern und weitere 3 Monate, falls die Vertragssumme nach Ablauf nicht erreicht wird.</u>  <u>Die Gemeinde behält sich auch das Recht vor und den Vertrag um ein Fünftel zu erweitern.</u></p> <p>Der Auftragnehmer hat keinen Anspruch auf eine Entschädigung, wenn die Stadtverwaltung während der Laufzeit der Rahmenvertrag nicht den vollen Betrag der Rahmenvereinbarung verwendet oder wenn der vorgesehene Höchstbetrag vor Ablauf der Rahmenvereinbarung erreicht wird oder wenn während der Laufzeit der Rahmenvertrag keine Bestellung versandt wird.  Die Stadtverwaltung hat das Recht, nach eigenem, unanfechtbarem Ermessen jederzeit vom Vertrag zurückzutreten, wenn während der Ausführung des Vertrags MePAB- oder Consip-Vereinbarungen aktiviert werden, die günstigere Bedingungen für die Stadtverwaltung vorsehen. Dies unbeschadet dessen, was für die bis zum Zeitpunkt des Rücktritts tatsächlich erbrachten Leistungen geschuldet wird.</p>

## ALLEGATO C – ANLAGE C

<p><b>Articolo 7 - Revisione prezzi</b> I prezzi offerti tengono conto di tutti gli obblighi ed oneri posti a carico dell'affidatario.</p> <p>La clausola per la revisione prezzi ai sensi dell'art. 60 d.lgs. 36/2023 è la seguente:</p> <p>A partire dalla seconda annualità contrattuale i prezzi sono aggiornati, in aumento o in diminuzione, sulla base dei seguenti indici sintetici elaborati dall'ISTAT: con riguardo ai contratti di servizi e forniture, gli indici dei prezzi al consumo, dei prezzi alla produzione dell'industria e dei servizi e gli indici delle retribuzioni contrattuali orarie.</p> <p>La revisione dei prezzi è riconosciuta se le variazioni accertate risultano superiori al 5 per cento dell'importo complessivo e opera nella misura dell'80 per cento della variazione stessa, in relazione alle prestazioni da eseguire.</p> <p>La revisione dei prezzi può essere richiesta una sola volta per ciascuna annualità.</p>	<p><b>Artikel 7 - Preisänderung</b> Die angebotenen Preise müssen alle dem Auftragnehmer auferlegten Verpflichtungen und Abgaben berücksichtigen.</p> <p>Die Preisanpassungsklausel gemäß Artikel 60 des Gesetzesdekrets 36/2023 lautet wie folgt:</p> <p>Ab dem zweiten Vertragsjahr werden die Preise, aufgrund der folgenden vom ISTAT erstellten synthetischen Indexe angepasst, entweder nach oben oder unten: Für Dienstleistungs- und Lieferverträge gelten die Verbraucherpreisindexe, die Industrie- und Dienstleistungsproduktionspreisindexe sowie die Indexe der stündlichen Tariflohnsätze. Die Preisanpassung erfolgt, wenn die festgestellten Änderungen mehr als 5 Prozent des Gesamtbetrags betragen, und sie erfolgt zu 80 Prozent des tatsächlichen Änderungsbetrags in Bezug auf die auszuführenden Leistungen.</p> <p>Die Preisanpassung kann pro Vertragsjahr nur einmal beantragt werden.</p>
<p><b>Art. 8- Modalità attuative dell'Accordo Quadro</b> La stipula dell'Accordo Quadro non vincola in alcun modo il Comune alla stipula dei contratti attuativi di cui all'articolo 6. Durante il periodo di validità dell'Accordo Quadro l'esecuzione della fornitura da parte dell'Aggiudicatario avverrà solo a seguito della conclusione dei contratti attuativi mediante scambio di corrispondenza nei quali saranno indicate le forniture richieste. Il tempo utile per ultimare la fornitura/le singole forniture è di <b>15/20</b> giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla data di invio per PEC dell'ordine di fornitura. La merce richiesta deve essere fornita franco Bolzano negli uffici indicati nell'<b>Allegato B - "CONSEGNE"</b>. <u>Le consegne della prima fornitura saranno indicativamente 14</u> e dovranno corrispondere ad altrettanti colli all'interno dei quali la merce sarà suddivisa in pacchetti distinti secondo le singole richieste degli uffici/servizi (in totale n. 68 pacchetti). I singoli pacchi sono raggruppati sulla base del citato <b>Allegato B</b>. La fornitura dovrà avvenire presso gli uffici comunali con singoli documenti di trasporto. Le successive forniture, che avverranno a seconda delle esigenze con cadenza</p>	<p><b>Art. 8 - Umsetzung der Rahmenvertrag</b> Der Abschluss der Rahmenvertrag verpflichtet die Stadtverwaltung in keiner Weise zum Abschluss der in Artikel 6 genannten. Durchführungsverträge Während der Laufzeit der Rahmenvertrag wird die Lieferung durch den Auftragnehmer erst nach Abschluss der Durchführungsverträge durch einen Schriftwechsel, in dem die erforderlichen Lieferungen angegeben werden, durchgeführt. Die für den Abschluss der Lieferung(en) erforderliche Zeit beträgt <b>15/20</b> natürliche und aufeinander folgende Tage ab dem Tag nach der Zusendung des Lieferauftrags mittels PEC. Die Ware muss franko Bozen in die Büros geliefert werden, die in der <b>Anlage B - „LIEFERUNGEN“</b> angegeben sind. Der erste Lieferungsantrag umfasst ca. <u>14 Versandstücke</u>, und die Waren, die für die verschiedenen Büros bestimmt sind, sind bereits entsprechend einzeln verpackt (insgesamt 68 Pakete). Der Inhalt der Pakete muss auf der Grundlage der Angaben in der <b>Anlage B</b> abgepackt sein. Jede Lieferung in ein einzelnes Büro muss mit einem eigenen Transportschein versehen sein. Nachfolgende Lieferungen, die je nach Bedarf zweimonatlich erfolgen, müssen ebenfalls in einzelne Pakete aufgeteilt werden, die den</p>

## ALLEGATO C – ANLAGE C

<p>bimensile, dovranno anch'esse essere suddivise in singoli pacchetti corrispondenti agli uffici richiedenti e consegnati in base Allegato B "consegne".</p> <p>Si precisa che sono a carico della ditta fornitrice, imballo, trasporto a domicilio e qualsiasi altra spesa accessoria. La ditta offerente dovrà pertanto tenere conto, in sede di formulazione dell'offerta, del costo implicito della distribuzione del materiale di cancelleria in tutti gli uffici indicati nel citato Allegato B.</p> <p>L'esecuzione dell'Accordo Quadro è in ogni caso subordinata all'insorgere dell'effettiva necessità segnalata dal Comune. Il Comune corrisponderà compensi all'Aggiudicatario solo in relazione alle forniture realmente eseguite.</p>	<p>antragstellenden Ämtern entsprechen und gemäß Anhang B "Lieferungen" zugestellt werden.</p> <p>Es wird festgelegt, dass die Verpackungs-, Transport- und alle anderen Nebenkosten zu Lasten des Auftragnehmers gehen. Der Bieter muss daher bei der Formulierung des Angebots die Kosten berücksichtigen, die für die Verteilung des Büromaterials in allen in der vorgenannten Anlage B angegebenen Büros anfallen.</p> <p>Für die Durchführung der Rahmenvertrag ist in jedem Fall notwendig, dass die Stadtverwaltung den tatsächlichen Bedarf am Büromaterial meldet. Die Stadtverwaltung zahlt dem Auftragnehmer nur jene Beträge, die sich auf tatsächlich ausgeführte Lieferungen beziehen.</p>
<p><b>Art. 9 - Modalità di esecuzione</b></p> <p>L'esecuzione della fornitura dovrà essere pienamente conforme alle prescrizioni contenute nel presente documento e negli altri documenti allegati. Eventuali indicazioni di dettaglio saranno date al fornitore in fase di esecuzione. Gli ordinativi di fornitura saranno emessi esclusivamente dall'Ufficio Economato e Provveditorato del Comune di Bolzano, in via prioritaria tramite e-mail non certificata, eventualmente anche tramite PEC o telefono. Gli Uffici non sono in nessun caso autorizzati a emanare ordini diretti o a richiedere integrazioni di ordini già emanati nei confronti dell'Aggiudicatario.</p>	<p><b>Art. 9 – Ausführungsmodalitäten</b></p> <p>Die Lieferung hat in voller Übereinstimmung mit den in diesem Dokument und in den anderen beiliegenden Unterlagen festgelegten Anforderungen zu erfolgen. Alle Einzelheiten werden dem Lieferanten während der Ausführung mitgeteilt. Lieferaufträge werden ausschließlich vom Amt für Güterbeschaffung – Ökonomat der Stadtgemeinde Bozen erteilt, vorrangig per nicht zertifizierter E-Mail, eventuell auch per PEC oder Telefon. Die einzelnen Ämter sind in keinem Fall befugt, direkte Aufträge zu erteilen oder Ergänzungen der dem Auftragnehmer bereits erteilten Aufträge zu verlangen</p>
<p><b>Art. 10 - Responsabilità</b></p> <p>L'Aggiudicatario deve usare la diligenza richiesta dalla natura della prestazione in base al presente elenco condizioni, all'Accordo Quadro e ai contratti attuativi.</p> <p>La stipulazione dell'Accordo Quadro da parte dell'Aggiudicatario equivale a dichiarazione di perfetta conoscenza ed accettazione di tutte le norme vigenti in materia di appalti, delle norme che regolano il seguente Accordo Quadro e delle condizioni che attengono all'esecuzione della fornitura.</p> <p>La stipulazione dell'Accordo Quadro da parte dell'Aggiudicatario equivale a dichiarazione di sussistenza delle condizioni che consentono l'immediata esecuzione della fornitura.</p>	<p><b>Art. 10 - Haftung</b></p> <p>Der Auftragnehmer muss gewissenhaft vorgehen, so wie aufgrund der Art der Dienstleistung gemäß dieser Verdingungsordnung, der Rahmenvertrag und der Durchführungsverträge erforderlich ist.</p> <p>Der Abschluss der Rahmenvertrag durch den Auftragnehmer entspricht der Abgabe einer Erklärung, mit welcher er bestätigt, alle Bestimmungen im Bereich der Ausschreibungen, die Bestimmungen zur Regelung der Rahmenvertrag und die Bedingungen für die Ausführung der Lieferung genau zu kennen und anzunehmen.</p> <p>Der Abschluss der Rahmenvertrag durch den Auftragnehmer entspricht der Abgabe einer Erklärung, mit welcher er bestätigt, dass alle Bedingungen, die die sofortige Ausführung der Lieferung ermöglichen, gegeben sind.</p>
<p><b>Art. 11 - Responsabilità del fornitore</b></p> <p>Il fornitore dovrà, inoltre, impegnarsi a rispettare le prescrizioni e le indicazioni di</p>	<p><b>Art. 11 Haftung des Lieferanten</b></p> <p>Der Lieferant verpflichtet sich ferner, die im technischen Lastenheft enthaltenen</p>

## ALLEGATO C – ANLAGE C

<p>esecuzione della fornitura presenti nel capitolato tecnico e le disposizioni di ordine interno comunicate dal Comune e ad adottare ogni precauzione necessaria ad evitare danni a persone e cose.</p>	<p>Spezifikationen sowie die von der Stadtverwaltung erteilten Vorschriften und Anweisungen für die Ausführung der Lieferung einzuhalten und alle notwendigen Vorkehrungen zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden zu treffen.</p>
<p><b>Art. 12 - Obblighi nei confronti del personale dipendente</b>          Il fornitore si impegna ad ottemperare nei confronti del personale dipendente, ovvero nei confronti del personale legato da rapporto di collaborazione, a tutti gli obblighi ed adempimenti in materia assistenziale, previdenziale e, più in generale, giuslavoristica, derivanti da disposizioni normative e/o regolamentari, inclusi i contratti collettivi applicabili alle categorie di riferimento, le circolari e gli atti amministrativi, manlevando il Comune da ogni responsabilità in merito. Il fornitore si obbliga alla integrale osservanza delle 13 disposizioni di cui alla normativa vigente in materia di sicurezza e salute dei lavoratori sul luogo di lavoro ed in particolare del D. Lgs. n. 81 del 2008 e s.m.i. e di quelle che dovessero essere emanate nel corso di validità del presente contratto, in quanto applicabili. Le risorse umane dedicate dipenderanno solo ed esclusivamente dal fornitore, con esclusione di qualsivoglia potere direttivo o disciplinare da parte del Comune.</p>	<p><b>Art. 12 - Pflichten gegenüber den Angestellten</b>          Der Lieferant verpflichtet sich, gegenüber den eigenen Angestellten bzw. gegenüber dem Personal, das über ein Kooperationsverhältnis angestellt ist, alle Verpflichtungen und Erfüllungen im Bereich der Sozialfürsorge, der sozialen Sicherheit und ganz allgemein des Arbeitsrechts zu erfüllen, die sich aus Gesetzesbestimmungen oder Verordnungen ergeben, einschließlich der auf die Bezugs-kategorien anwendbaren Kollektivverträge, Rundschreiben und Verwaltungsakte, wodurch die Stadtverwaltung von jeglicher Verantwortung in dieser Hinsicht entbunden wird. Der Lieferant verpflichtet sich, die 13 Vorschriften, die in den geltenden Gesetzen im Bereich der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer/-innen am Arbeitsplatz und insbesondere im GvD Nr. 81 von 2008 i.g.F. enthalten sind, sowie die Gesetzesbestimmungen, die während der Gültigkeitsdauer dieses Vertrags erlassen werden können, soweit sie anwendbar sind, vollständig einzuhalten. Das eingesetzte Personal wird einzig und allein vom Lieferanten angestellt werden. Es wird jegliche Weisungsbefugnis oder Disziplinar-gewalt seitens der Stadtverwaltung ausgeschlossen.</p>
<p><b>Art. 13 - Fatturazione e pagamento</b>          Il fornitore potrà emettere fatture elettroniche mensili posticipate, solo dopo aver ricevuto l'autorizzazione alla fatturazione, che avverrà sulla base della rendicontazione degli Uffici (previo confronto con l'Aggiudicataria). Il Comune provvederà, entro 30 giorni dalla data di ricezione della fattura, alla liquidazione del relativo corrispettivo a mezzo bonifico bancario sull'istituto di credito e sul numero di conto corrente indicato del fornitore          1-Il pagamento avverrà, su presentazione di regolare fattura elettronica contenenti i seguenti dati:          Codice univoco ufficio <b>E52CN9</b>;          CIG (Codice Identificativo di Gara) ;          2.1.3 "Dati contratti" - ;          2.1.3.2 "Numero atto" - ;          2.1.3.3. "Data atto" - ;</p>	<p><b>Art. 13 - Rechnungen und Zahlungen</b>          Der Lieferant kann monatliche elektronische Rechnungen erst nach Erhalt der entsprechenden Ermächtigung ausstellen, die auf der Grundlage der Rechnungslegung der einzelnen Ämter erteilt wird (nach vorheriger Aussprache mit dem Auftragnehmer). Innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung überweist die Stadtverwaltung den entsprechenden Betrag auf das vom Lieferanten angegebene Kontokorrent bei der von ihm angegebenen Bank.          1-Die Zahlung erfolgt nach Vorlage einer ordnungsgemäßen elektronischen Rechnung, die folgende Angaben enthält:          Einheitskode des Amtes <b>E52CN9</b>          Kode der Vergabe CIG ("Codice Identificativo di Gara")          2.1.3 "Daten des Vertrages"          2.1.3.2 "Verwaltungsakt Nr." -</p>

## ALLEGATO C – ANLAGE C

<p>scadenza del pagamento;          conto corrente dedicato (Codice IBAN);          scissione dei pagamenti ai sensi dell'art. 17-ter c.d. "split payment" del D.P.R. n. 633/1972 e ss.mm.ii.;          Informazioni sulla predisposizione e trasmissione della fattura elettronica sono disponibili sul sito <a href="http://www.fatturapa.gov.it">www.fatturapa.gov.it</a>.</p>	<p>2.1.3.3. "Datum des Verwaltungsaktes"-;          Fälligkeit der Zahlung;          Kontokorrent für öffentliche Aufträge (IBAN):          Aufspaltung der Zahlungen im Sinne von Art. 17-ter ("Split payment") des D.P.R. Nr. 633/1972 i.g.F.          Weitere Auskünfte über die Erstellung und Übermittlung von elektronischen Rechnungen erteilt die Website <a href="http://www.fatturapa.gov.it">www.fatturapa.gov.it</a>.</p>
<p><b>Art. 14 - Tracciabilità dei flussi finanziari</b>          L'Aggiudicatario assume su di sé gli obblighi di tracciabilità previsti dalla L. n. 136/2010 "Piano straordinario contro le mafie" e ss.mm.ii., in base alla quale tutti i movimenti finanziari relativi agli appalti ed ai subappalti pubblici di lavori, servizi e forniture devono essere registrati su conti correnti all'uopo dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto del contratto di appalto ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile.</p>	<p><b>Art. 14 - Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse</b>          Der Auftragnehmer übernimmt alle Pflichten über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsbewegungen im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 (Außerordentlicher Plan gegen die Mafia) i.g.F.. Das genannte Gesetz sieht vor, dass alle Zahlungsbewegungen bezüglich der Vergabe und der Weitervergabe von Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen auf dafür vorgesehenen Kontokorrenten einer Bank oder der Post verbucht sein müssen und ausschließlich mittels Bank - oder Postüberweisung oder mittels sonstiger Zahlungsinstrumente, die die volle Rückverfolgbarkeit der Zahlungen gewährleisten, bei sonstiger Aufhebung des Vertrages gemäß Artikel 1456 des Zivilgesetzbuches, getätigt werden können.</p>
<p><b>Art. 15 - Casi di forza maggiore</b>          In caso di forza maggiore, che renda impossibile la regolare effettuazione della fornitura nei tempi e nei giorni stabiliti, l'impresa deve darne immediata comunicazione all'Ufficio Economato del Comune di Bolzano e s'impegna a definire soluzioni tendenti a limitare al minimo il disagio. In mancanza di comunicazione scritta entro 3 giorni dal verificarsi dell'evento, nessuna causa di forza maggiore potrà essere addotta a giustificazione di eventuale ritardo verificatosi nella consegna da parte dell'affidatario.</p>	<p><b>Art. 15 - Fälle höherer Gewalt</b>          In Fällen höherer Gewalt, die die ordnungsmäßige und fristgerechte Durchführung der Lieferung unmöglich machen, muss das Unternehmen unverzüglich das Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat der Stadtgemeinde Bozen darüber informieren. Das Unternehmen verpflichtet sich außerdem, Lösungen zur Minimierung der Unannehmlichkeiten zu finden. Liegt innerhalb von 3 Tagen nach Eintritt des Ereignisses keine schriftliche Mitteilung vor, kann kein Grund höherer Gewalt geltend gemacht werden, um eine Verzögerung der Lieferung durch den Auftragnehmer zu rechtfertigen.</p>
<p><b>Art. 16 - Penali, risoluzione e recesso</b>          Per eventuali inadempienze o deficienze nella fornitura imputabili a negligenze o colpa della ditta esecutrice, il Comune si riserva la facoltà di applicare sul compenso netto dovuto una penalità in misura variabile dall'1% al 10% dell'importo del singolo intervento, da determinare a seconda della gravità delle carenze rilevate. In caso di ritardo nella</p>	<p><b>Art. 16 - Vertragsstrafen, Aufhebung des Vertrags und Rücktritt</b>          Bei eventuellen Vertragswidrigkeiten oder Mängeln der Lieferung aufgrund von Fahrlässigkeit oder Verschulden des Auftragnehmers behält sich die Stadtverwaltung das Recht vor, auf die fällige Nettovergütung eine Strafe in Höhe von 1 % bis 10 % des Betrags der einzelnen Lieferung</p>

## ALLEGATO C – ANLAGE C

<p>fornitura, si applica una penale pari allo 0,1% per giorno di ritardo. Resta ferma la risarcibilità dell'ulteriore danno.</p>	<p>anzuwenden, die je nach Schwere der festgestellten Mängel festgelegt wird. Bei verspäteter Lieferung wird eine Strafe in Höhe von 0,1% pro Verspätungstag auferlegt. Mehrschäden müssen auf jeden Fall ersetzt werden.</p>
<p><b>Art. 17 - Subappalto.</b> In materia di subappalto valgono le disposizioni previste in materia dall'art. 119 d.lgs. 36/2023 ferma restando, ai sensi dell'art. 119, comma 1 d.lgs. 36/2023, l'inammissibilità del subappalto dell'importo complessivo del contratto.</p>	<p><b>Art. 17 - Weitervergabe</b> Für die Weitervergabe gelten die Bestimmungen des Art. 119 d.lgs. 36/2023, unbeschadet der Unzulässigkeit der Vergabe von Unteraufträgen über den Gesamtbetrag des Auftrags gemäß Art. 119(1) d.lgs. 36/2023.</p>
<p><b>Art. 18 - Divieto di cessione del contratto</b> È fatto divieto di cedere a terzi, in qualsiasi forma, il contratto a pena di nullità, fatto salvo quanto previsto dalla legge per i casi di cessione d'azienda e atti di trasformazione, fusione e scissione di imprese. In caso di inadempimento degli obblighi di cui sopra, fermo restando il diritto da parte del Comune al risarcimento di ogni danno e spesa, il contratto in oggetto si risolverà di diritto.</p>	<p><b>Art. 18 - Verbot der Abtretung des Vertrages</b> Es ist verboten, den Vertrag - bei sonstiger Nichtigkeit desselben - in welcher Form auch immer an Dritte abzutreten. Dies unbeschadet der Gesetzesbestimmungen betreffend Gesellschaftsübertragungen und Umwandlungen, Fusionen und Spaltungen von Gesellschaften. Im Falle der Nichterfüllung der oben genannten Verpflichtungen wird der Vertrag - unbeschadet des Rechts der Stadtverwaltung auf Entschädigung für etwaige Schäden und Ausgaben - von Rechts wegen aufgelöst.</p>
<p><b>Art. 19 - Cessione d'azienda e/o mutamento della specie giuridica della Società</b> Qualora intenda cedere l'intera azienda o il ramo di attività che assicura le prestazioni contrattuali o mutare specie giuridica, il fornitore deve darne comunicazione al Comune almeno trenta giorni prima, allegando tutta la documentazione riguardante l'operazione. Il Comune ha facoltà di proseguire il rapporto contrattuale con il soggetto subentrante ovvero recedere dal contratto. Il mancato preavviso di cui al primo comma fa sorgere in capo all'Agenzia la facoltà di recedere dal contratto.</p>	<p><b>Art. 19 - Abtretung des Betriebes und/oder Änderung der Rechtsform der Gesellschaft</b> Wenn der Lieferant beabsichtigt, das gesamte Unternehmen oder den Betriebszweig, der die vertraglichen Dienstleistungen erbringt, zu verkaufen oder die Rechtsform zu ändern, muss der Lieferant die Gemeinde mindestens dreißig Tage im Voraus darüber informieren und der Mitteilung die gesamten diesbezüglichen Unterlagen beilegen. Die Stadtverwaltung hat das Recht, das Vertragsverhältnis mit dem Nachfolger fortzusetzen oder vom Vertrag zurückzutreten. Wenn die Mitteilung gemäß Abs. 1 nicht erfolgt, hat die Stadtverwaltung das Recht, vom Vertrag zurückzutreten.</p>
<p><b>Art. 20 - Procedure di affidamento in caso di fallimento</b> Il contratto si intenderà sciolto nel caso in cui l'impresa affidataria si trovi in una delle procedure concorsuali di cui all'art. 110, comma 1, del decreto legislativo n. 50/2016, salvo quanto previsto dal medesimo articolo con riferimento al concordato con continuità aziendale e al curatore fallimentare ammesso</p>	<p><b>Art. 20 - Vergabeverfahren im Falle eines Konkurses</b> Der Vertrag gilt als aufgehoben, wenn sich das beauftragte Unternehmen in einem der in Art. 110, Abs. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 genannten Konkursverfahren befindet, unbeschadet der Bestimmungen desselben Artikels bezüglich des Ausgleichs mit Unternehmensfortsetzung</p>

**ALLEGATO C – ANLAGE C**

<p>all'esercizio provvisorio.</p>	<p>und der Zulassung des Konkursverwalters zur vorläufigen Betreibung des Unternehmens.</p>
<p><b>Art. 21 - Disposizioni antimafia e di prevenzione della corruzione</b>          Il fornitore prende atto che l'affidamento dell'attività oggetto del presente contratto è subordinata all'integrale e assoluto rispetto della vigente normativa antimafia ivi compresa la legge 13 agosto 2010 n. 136, relativa al "Piano straordinario contro le mafie" e s.m.i. In particolare, il fornitore garantisce che nei propri confronti non sono stati emessi provvedimenti definitivi o provvisori, che dispongano misure di prevenzione o divieti, sospensioni o decadenze di cui alla predetta normativa, né sono pendenti procedimenti per l'applicazione delle medesime disposizioni, ovvero condanne che comportino l'incapacità di contrarre con la Pubblica Amministrazione. Il fornitore si impegna a comunicare immediatamente al Comune, pena la risoluzione di diritto del contratto: - eventuali procedimenti o provvedimenti, definitivi o provvisori, emessi a carico della Società stessa ovvero del suo legale rappresentante, nonché dei componenti del proprio organo di amministrazione, anche successivamente alla stipula del contratto; - ogni variazione della propria composizione societaria eccedente il 2% (due per cento); - ogni altra situazione eventualmente prevista dalla legislazione emanata successivamente alla stipula del presente contratto. Il fornitore prende atto, rinunciando espressamente ad ogni eccezione al riguardo, che ove, nel corso di durata del presente contratto, fossero emanati i provvedimenti di cui al 18 precedente capoverso il contratto stesso si risolverà di diritto, fatta salva la facoltà del Comune di richiedere il risarcimento dei danni subiti. Ai fini della prevenzione dei fenomeni distorsivi in materia di appalti, la Stazione Appaltante e la ditta appaltatrice si obbligano formalmente a conformare i propri comportamenti ai principi di lealtà, trasparenza, correttezza e, con la firma per accettazione del contratto di fornitura, espressamente si impegnano ad ottemperare alle misure anticorruzione vigenti e, in particolare, a non offrire, accettare o richiedere somme di denaro o qualsiasi altra ricompensa, vantaggio o beneficio, sia direttamente che indirettamente nonché alle ulteriori norme in materia che saranno emanate nel periodo di esecuzione del contratto.</p>	<p><b>Art. 21 - Antimafia-Bestimmungen und Bestimmungen zur Korruptionsvorbeugung</b>          Der Lieferant nimmt zur Kenntnis, dass die Vergabe des Auftrags, der Gegenstand des vorliegenden Vertrages ist, die vollständige und absolute Einhaltung der geltenden Antimafia-Bestimmungen voraussetzt, einschließlich des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 "Sonderplan gegen die Mafia" i.g.F. Insbesondere garantiert der Lieferant, dass gegen ihn keine endgültigen oder vorläufigen Maßnahmen erlassen wurden, die Präventivmaßnahmen oder Verbote, Aussetzungen oder Verwirkungen im Sinne der oben genannten Gesetze vorsehen, und dass keine Verfahren zur Anwendung derselben Bestimmungen anhängig sind oder dass gegen ihn keine Urteile ausgesprochen wurden, die den Verbot mit sich bringen, Verträge mit der Öffentlichen Verwaltung abzuschließen. Bei sonstiger Vertragsaufhebung von Rechts wegen verpflichtet sich der Lieferant, die Gemeinde unverzüglich darüber zu informieren: - alle endgültigen oder vorläufigen Verfahren oder Maßnahmen, die gegen die Gesellschaft selbst oder ihren gesetzlichen Vertreter sowie gegen die Mitglieder ihres Verwaltungsrates, auch nach Vertragsabschluss, eingeleitet werden; - jede Änderung in der Zusammensetzung des Unternehmens, die 2% (zwei Prozent) übersteigt; - jeden anderen Umstand, der eventuell von den Gesetzen vorgesehen sein kann, die nach Abschluss dieses Vertrags erlassen werden. Der Lieferant nimmt unter ausdrücklichem Verzicht auf jegliche diesbezügliche Ausnahme zur Kenntnis, dass, falls während der Laufzeit dieses Vertrags die im vorstehenden Absatz genannten Maßnahmen erlassen werden, der Vertrag von Rechts wegen aufgelöst wird, unbeschadet des Rechts der Stadtverwaltung, den Ersatz der erlittenen Schäden zu fordern. Um Verzerrungen bei den Ausschreibungen zu vermeiden, verpflichten sich Auftraggeber und Auftragnehmer formell, sich nach den Grundsätzen der Loyalität, Transparenz und Korrektheit zu verhalten. Mit der Unterzeichnung des Liefervertrags verpflichten sie sich ausdrücklich, die geltenden Bestimmungen zur Korruptionsvorbeugung einzuhalten und insbesondere weder direkt noch indirekt Geld oder andere Belohnungen, Vorteile oder</p>

## ALLEGATO C – ANLAGE C

	Vergünstigungen anzubieten, anzunehmen oder zu fordern, sowie die weiteren diesbezüglichen Vorschriften, die während der Dauer der Vertragserfüllung erlassen werden, zu beachten.
<b>Art. 22 – Foro competente</b> Le Parti convengono che per qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione e/o esecuzione del presente contratto, il Foro competente sia esclusivamente quello di Bolzano.	<b>Art. 22 – Gerichtsstand</b> Die Parteien vereinbaren, dass für alle Streitigkeiten, die sich aus der Auslegung und/oder Ausführung dieses Vertrages ergeben, ausschließlich der Gerichtsstand Bozen zuständig ist.
<b>Art. 23 – Oneri fiscali e spese contrattuali</b> Sono a carico della Società gli oneri di bollo, compresa l'apposizione sul contratto della marca da bollo, tutti gli ulteriori eventuali oneri fiscali e le eventuali spese contrattuali.	<b>Art. 23 – Steuern und Vertragsspesen</b> Zu Lasten der Gesellschaft gehen die Stempelgebühren, einschließlich der Stempelmarke für den Vertrag, alle zusätzlichen Steuergebühren und alle vertraglichen Kosten.
<b>Art. 24 – Trattamento dei dati personali</b> I dati personali forniti saranno oggetto di trattamento informatico e/o manuale da parte del Comune nel rispetto di quanto previsto dal D.lgs. 30 giugno 2003 n. 196 e dal Regolamento Ue/2016/679 General Data Protection Regulation (GDPR), esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della procedura di gara e dell'esecuzione del contratto.	<b>Art. 24 – Verarbeitung personenbezogener Daten</b> Gemäß dem GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 und der EU-Verordnung 2016/679 - Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) - werden die gesammelten, personenbezogenen Daten von der Stadtgemeinde Bozen in EDV-gestützter Form oder per Hand verarbeitet und ausschließlich für die Abwicklung der Ausschreibung und die Vertragsausführung verwendet.